

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S. TRIENNALE IN LINGUE LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA - INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA INTERPRETAZIONE DI TRATTATIVA - SEMESTRE II - SSD L-LIN/07 ORE 36 - CFU 6 - BANDO D.R. rep. 1552/2021 prot. n. 90430 del 15/07/2021, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

VERBALE 2

(Valutazione dei candidati)

L'anno 2021 il giorno 15 del mese di settembre alle ore 09:30 si riunisce al completo, per via telematica, la Commissione giudicatrice nominata con D.R. rep. 1684/2021 Prot. n. 95272 del 28/07/2021, della suddetta procedura di valutazione comparativa, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati.

Sono presenti i sottoelencati commissari:

Prof. Alessandro De Angelis (Presidente)
Prof.ssa Rossana Sidoti (Componente)
Prof. Giovanni Brandimonte (Segretario)

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://pica.cineca.it/login> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. MORABITO STEFANO
2. NAVE MANUELA
3. VIGNA GAETANO ANTONIO

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati.

La Commissione procede quindi alla valutazione dei candidati sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A)
Successivamente viene stilata la graduatoria All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 10:25.

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof. Alessandro De Angelis (Presidente)

Ale De Angelis

Prof.ssa Rossana Sidoti (Componente)

Prof. Giovanni Brandimonte (Segretario)

ALLEGATO A)

CANDIDATO MORABITO STEFANO

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 7.25)

A.A. 2020/2021

1. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto sostitutivo, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale (**punti 0.25**).

2. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola: Interpretazione di Trattativa (6 CFU, 36 ore), III anno, percorso B, (**punti 0.25**).

A.A. 2019/2020

3. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto sostitutivo, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale (**punti 0.25**).

4. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola: Interpretazione di Trattativa (6 CFU, 36 ore), III anno, percorso B, (**punti 0.25**).

5. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche, Corso di Laurea in Scienze politiche e Relazioni internazionali, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua e traduzione spagnola (8 CFU, 48 ore), III anno, II semestre (**punti 0.25**).

A.A. 2018/2019

6. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale (**punti 0.25**).

7. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola: Interpretazione di Trattativa (6 CFU, 36 ore), III anno, percorso B, (**punti 0.25**).

A.A. 2017/2018

8. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola: Interpretazione di Trattativa (6 CFU, 36 ore), III anno, percorso B, (**punti 0.25**).

9. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a

contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola-Traduzione professionale (9 CFU, 54 ore) III anno (**punti 0.25**).

10. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale (**punti 0.25**).

A.A. 2016/2017

11. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale (**punti 0.25**).

12. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola II (lettorato, 50 h), (**punti 0.25**).

A.A. 2015/2016

13. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale (**punti 0.25**).

A.A. 2013/2014

14. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola I (lettorato, 100 h), (**punti 0.25**).

A.A. 2012/2013

15. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, docente a contratto integrativo, L-LIN/07 Lingua Spagnola I (lettorato, 100 h), (**punti 0.25**).

A.A. 2011/2012

16. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea in Scienze della società e della formazione d'Area mediterranea, docente a contratto, titolare dell'insegnamento Lingua e traduzione- Lingua spagnola II, L-LIN/07, (6 CFU, 36h), (**punti 0.25**).

17. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, docente a contratto integrativo, L-LIN/07 Lingua Spagnola I (lettorato, 70 h), (**punti 0.25**).

18. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, docente a contratto integrativo, L-LIN/07 Lingua Spagnola I (lettorato, 30 h), (**punti 0.25**).

A.A. 2010/2011

19. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, docente a contratto integrativo, L-LIN/07 Lingua Spagnola I (lettorato, 100 h), (**punti 0.25**).

20. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea in Scienze del servizio sociale, docente a contratto di Lingua spagnola e traduzione II, L-LIN/07, 36 h, (**punti 0.25**).

21. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Scienze Politiche, docente di Lingua spagnola (60h), L-LIN/07, Master "European Master Degree" in Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea, Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle istituzioni" (**punti 0.25**).

A.A. 2009/2010

22. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue europee, docente a contratto integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola I (lettorato, 60 h), (**punti 0.25**).

23. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere, curriculum Lingue e Culture del Bacino del Mediterraneo, docente a contratto integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola III (40 h), (**punti 0.25**).

A.A. 2008/2009

24. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere, curriculum Lingue e Culture del Bacino del Mediterraneo, docente a contratto integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola II (40 h), (**punti 0.25**).

25. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere, curriculum Lingue e Culture del Bacino del Mediterraneo, docente a contratto integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola III (40 h), (**punti 0.25**).

26. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Scienze Politiche, docente di Lingua spagnola (38 h), L-LIN/07, Master "European Master Degree" in Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea, Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle istituzioni" (**punti 0.25**).

27. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Scienze Politiche, docente di Lingua spagnola (42 h), L-LIN/07, Master "European Master Degree" in Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea, Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle istituzioni" (**punti 0.25**).

A.A. 2007/2008

28. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere, curriculum Lingue e Culture del Bacino del Mediterraneo, docente a contratto, L-LIN/07, Lingua Spagnola II (40 h), (**punti 0.25**).

29. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Scienze Politiche, docente di Lingua spagnola (38 h), L-LIN/07, Master "European Master Degree" in Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea, Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle istituzioni" (**punti 0.25**).

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 2)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Master Universitario "La enseñanza del español como conto lengua extranjera", 60 CFU, L-LIN/07, (titolo della tesi Interferencias lingüísticas entre italiano y español), presso l'Università di Valladolid (Spagna) (2002/2004) (**punti 0.25**).

2. *Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP)*, Diploma di idoneità Pedagogica all'insegnamento, presso l'Università di Valladolid (2001-2002) **(punti 0.25)**.

3. Partecipazione come collaboratore al programma di ricerca ordinario PRA 2008/2009 dal titolo "Progetto di realizzazione di un dizionario bilingue (ITA-ESP) di collocazioni suddivise per livelli di competenze linguistiche" **(punti 0.25)**.

4. Cultore della materia dal 2010 al 2013 per il settore S.S.D. L-LIN/07, Lingua e traduzione – Lingua spagnola, Facoltà di Lettere e Filosofi dell'Università degli Studi di Messina **(punti 0.25)**.

5. Certificazione linguistica DELE - *nivel Superior* (livello C2 del Quadro Comune di Riferimento delle Lingue) rilasciata dall'Istituto Cervantes nel 2002 **(punti 0.25)**.

6. Interpretazione consecutiva *Lectio Magistralis* di Fernando Espuelas "El corazón vacío de la arquitectura", Università Mediterranea, Reggio Calabria, Facoltà di Architettura, 17/10/2018 **(punti 0.25)**.

7. Interpretazione consecutiva, conferenza di Fernando Espuelas "En ausencia del Ángel. Da Piranesi a Superstudio", Ciclo di conferenze "Abitare il vuoto", Università Mediterranea, Reggio Calabria, Facoltà di Architettura, 17/10/2018 **(punti 0.25)**.

8. Interpretariato simultaneo italiano/spagnolo, Seminario pubblico "Giovani, volontariato, occupabilità", organizzato da Eurodesk Italia, Ministero per la Gioventù, Comune di Reggio Calabria, Reggio Calabria, Teatro Cilea, 27/10/2010 **(punti 0.25)**.

PRODUZIONE SCIENTIFICA **(punti 3)**

PUBBLICAZIONI VALUTABILI ATTINENTI AL SETTORE L-LIN/07

Traduzioni di libro

Dallo spagnolo all'italiano:

1. E. Cámara de Landa, *Etnomusicologia*, Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria (pp. 462 in edizione cartacea; le restanti, in CD-ROM interattivo allegato), ISBN: 9788873518341. Opera pubblicata grazie a un premio di traduzione per la diffusione del libro spagnolo della Dirección general del libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura Español **(punti 0.75)**.

2. L.A. Ribot García, *La rivolta antispagnola di Messina. Cause ed antecedenti*, Rubbettino Editore, Soveria Mannelli, pp. 322, ISBN: 97888849829327 **(punti 0.75)**.

3. P. Amato, M.J. Salfrán (a cura di), *Nosside 2007. Antologia del XXIII Premio di Poesia*, Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, 2007, ISBN: 978-88-7351-184-7 **(punti 0.75)**.

Dall'italiano allo spagnolo:

4. A. Sindoni, *Mafia, 'Ndrangheta, Camorra. En los entresijos del poder paralelo*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2006, ISBN: 84-8448-328-2 **(punti 0.75)**.

CANDIDATO **NAVE MANUELA**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.25)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea in Lingue e Letterature straniere (laurea quadriennale) (**punti 0.25**).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

CANDIDATO **VIGNA ANTONIO GAETANO**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

Il candidato documenta attività didattica maturata in ambito accademico non attinente al SSD L-LIN/07 (corsi di lingua italiana).

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.50)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea Magistrale in Lingue, letterature e culture straniere (LM-37) conseguito in data 19 febbraio 2014 presso Università Cattolica del Sacro Cuore. **(punti 0.25)**.
2. Revisore *Ogigia*, *Revista Electrónica de Estudios Hispánicos*, *Confluenze*. *Rivista di studi iberoamericani*, *Artifara*. *Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas*. **(punti 0.25)**

DOTTORATO DI RICERCA ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 4)

Titolo di Dottore di ricerca (*cum laude*) in “Español: Lingüística, Literatura y Comunicación”, conseguito il 7 marzo 2019 presso Universidad de Valladolid, con una tesi dal titolo “Aproximación crítica a la escritura memorística publicada en España entre los años 2000 y 2018”. **(punti 4)**

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

Il candidato non presenta alcuna pubblicazione scientifica attinente al SSD L-LIN/07.

ALLEGATO B)

CANDIDATI NON AMMESSI A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA:

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta la non adeguata qualificazione della candidata NAVE MANUELA in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico ed alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando, dichiarandola **non idonea**.

CANDIDATI AMMESSI A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA:

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta l'adeguata qualificazione del candidato STEFANO MORABITO in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico ed alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando, dichiarandolo **idoneo** e attribuendogli il seguente punteggio:

Titolo	Punteggio
1. Attività didattica già maturata in ambito accademico attinente al SSD L-LIN/07	7.25
2. Titoli di studio e professionali attinenti al SSD L-LIN/07	2
3. Dottorato di ricerca attinente al SSD L-LIN/07	0
4. Abilitazione scientifica nazionale attinente al SSD L-LIN/07	0
5. Pubblicazioni	3

Totale: 12.25

La Commissione, tenuto conto dei titoli e del curriculum, accerta che il candidato VIGNA ANTONIO GAETANO è in possesso dei requisiti sufficienti in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico, dichiarandolo **idoneo** e attribuendogli il seguente punteggio:

Titolo	Punteggio
1. Attività didattica già maturata in ambito accademico attinente al SSD L-LIN/07	0
2. Titoli di studio e professionali attinenti al SSD L-LIN/07	0.50
3. Dottorato di ricerca attinente al SSD L-LIN/07	4
4. Abilitazione scientifica nazionale attinente al SSD L-LIN/07	0
5. Pubblicazioni	0

Totale: 4.50

GRADUATORIA

1. STEFANO MORABITO punti 12.25
2. VIGNA ANTONIO GAETANO punti 4.50

LA COMMISSIONE

Prof. Alessandro De Angelis (Presidente)

Ale De Angelis

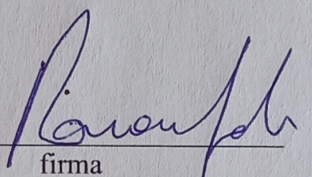
Prof.ssa Rossana Sidoti (Componente)

Prof. Giovanni Brandimonte (Segretario)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Rossana Sidoti, membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S. TRIENNALE IN LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA - INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA INTERPRETAZIONE DI TRATTATIVA - SEMESTRE II ANNO III - SSD L-LIN/07 ORE 36 - CFU 6 - BANDO D.R. rep. 1552/2021 prot. n. 90430 del 15/07/2021, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura. Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Alessandro De Angelis che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 15/09/2021

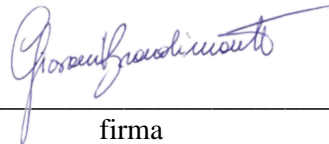


firma

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il sottoscritto Prof. Giovanni Brandimonte, membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S. TRIENNALE IN LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA - INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA INTERPRETAZIONE DI TRATTATIVA - SEMESTRE II ANNO III - SSD L-LIN/07 ORE 36 - CFU 6 - BANDO D.R. rep. 1552/2021 prot. n. 90430 del 15/07/2021, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura. Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Alessandro De Angelis che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 15/09/2021



firma